

**Protokollauszug über die Sitzung des  
Gemeinderates vom 15. Januar 2020**



Anwesend:	Daniel Hilti Klaus Beck Simon Biedermann Markus Falk Andreas Heeb (anwesend ab Trakt. Nr. 3) Gabriela Hilti-Saleem Martin Hilti Alexandra Konrad-Biedermann Anton Ospelt (anwesend ab Trakt. Nr. 3) Jack Quaderer Caroline Riegler Melanie Vonbun-Frommelt Rudolf Wachter
Entschuldigt:	-
Beratend:	-
Zeit:	17.00 – 18.55 Uhr
Ort:	Gemeinderatszimmer
Sitzungs-Nr.	1
Behandelte Geschäfte:	1 - 11
Protokoll:	Juliane Jehle

## **1 Genehmigung des Gemeinderatsprotokolls der Sitzung vom 11. Dezember 2019**

**Beschluss** (einstimmig, 11 Anwesende)

Das Gemeinderatsprotokoll der Sitzung vom 11. Dezember 2019 wird genehmigt.

## 2 Antrag auf Erwerb des Gemeindebürgerrechtes

### Ausgangslage

Nachstehende Person macht Gebrauch von den gesetzlichen Bestimmungen des Gemeindegesetzes, LGBl. 1996 Nr. 76, und stellt Antrag auf Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan:

Name und Adresse:	Geburtsdatum/-ort:	Bürger/in von:	in Schaan wohnhaft seit:
Ramos Carreira Florian Im Rietacker 12, Schaan	01.05.1994 / Meran (I)	Mauren	2014

Die gesetzlichen Voraussetzungen sind erfüllt.

### Dem Antrag liegt bei:

Antragsformular (elektronisch)

### Antrag

Der Antragsteller wird in den Bürgerverband der Gemeinde Schaan aufgenommen.

### Beschluss (einstimmig, 11 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 4 Anpassung Feuerwehrbezirke

### Ausgangslage

Seit dem Jahr 2004 ist Liechtenstein in sogenannte Feuerwehrbezirke aufgeteilt. Die zugrundeliegende Überlegung lautete, klare Verhältnisse über den Zuständigkeitsbereich der einzelnen Feuerwehren zu schaffen und damit eine mögliche schnelle Hilfe zu gewährleisten. Eine gesetzliche Grundlage für die Feuerwehrbezirke besteht nicht, diese entstanden aus rein praktischen Überlegungen.

Im Zuge des Waldbrandprojekts des Landes erstellten die Feuerwehren zusammen mit den Förstern Erschliessungskarten für die Zugänglichkeit zu den Waldgebieten. In unbesiedelten, schlecht zugänglichen Bereichen und im Alpengebiet verlaufen die Grenzen der Feuerwehrbezirke bislang oft willkürlich ("mit dem Lineal gezogen"). Dies führte dazu, dass Gebiete in den Bezirken von Gemeinden liegen, die gar keinen Zugang dazu haben, was Unklarheiten über die Zuständigkeit hervorrief. Um diese Unklarheiten, welche im Talgrund durch die Festlegung von Feuerwehrbezirken bereits ausgeräumt wurden, auch in den höheren Lagen und im Alpengebiet zu beseitigen, sind Anpassungen der Feuerwehrbezirke angezeigt. Dabei wurden die folgenden Grundsätze mitberücksichtigt:

- Die Zugänglichkeit eines Waldstücks wird bei der Festlegung der Bezirke mitberücksichtigt.
- Rheintalseitige Gebiete mit keiner oder nur sehr eingeschränkter Zugänglichkeit verbleiben bei der Gemeinde zu der sie gehören (ausgenommen Exklaven).
- Frei gewählte Bezirksgrenzen, die nicht den Gemeindegrenzen folgen, sollen in der Natur erkennbar sein (Grat, Rüfezug, Bachlauf usw.)

Die vorgeschlagenen Anpassungen der Bezirksgrenzen erfolgten jeweils in Absprache der Feuerwehrkommandanten der betroffenen Gemeinden.

Die Änderungen sind:

FWB Mauren / FWB Eschen	neuer Grenzverlauf am ganzen Hang in der Maurerrüfe
<b>FWM Planken / FWB Schaan</b>	<b>neuer Grenzverlauf im Efiplankatobel bis Garsellkopf</b>
FWB Planken / FWB Triesenberg	Plankner Garselli wird neu ein Unterbezirk von Triesenberg
FWB Vaduz / FWB Triesenberg	bisherige Grenze Profatscheng - Moggawald – Schwarzwald wird auf den Kamm Rheintal-Saminatal verlegt
FBW Triesen / FWB Triesenberg	Grenzverlauf Wang - Goldlochspitz wird konsequent auf die Kammlinie verlegt

FBW Triesen / FWB Triesenberg	Grenzverlauf Plasteikopf - Schwarzhorn wird konsequent auf die Kammlinie verlegt
Ergänzung FWB Balzers auf CH-Hoheitsgebiet	Die Feuerwehr Balzers rückt auch auf gemeindeeigenes Gebiet mit CH-Hoheit aus
Diverse	Korrektur kleiner Ungenauigkeiten bei seinerzeitiger Digitalisierung

**Dem Antrag liegen bei** (elektronisch):

- Übersicht alle Feuerwehrbezirke alt - neu
- Feuerwehrbezirk Schaan

**Antrag**

Die Anpassung des Feuerwehrbezirks Schaan wird genehmigt.

**Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 5 Anwesen Steinegerta 26, Sanierung / Arbeitsvergaben

### Ausgangslage

An der Sitzung vom 13. November 2019, Trakt. 217, hat der Gemeinderat das Projekt Sanierung Anwesen Steinegerta 26 inkl. Kostenvoranschlag genehmigt und den Verpflichtungskredit im Betrag von CHF 6'850'000 inkl. MwSt. bewilligt. Ebenfalls hat der Gemeinderat die Nachträge für die Architekturleistungen für die Projektierungsphase beim Tend und Haupthaus sowie den Auftrag für die Bauleistungsleistungen für die Realisierungsphase beim Verwalterhaus vergeben.

Für die nächste Phase der Ausschreibung beim Haupthaus werden mit nachstehendem Antrag die entsprechenden Aufträge für die Architektur- und Bauleistungsleistungen beantragt.

Die Honorare wurden aufgrund der aufwandbestimmenden Baukosten auf Basis des genehmigten Verpflichtungskredits berechnet.

### Dem Antrag liegen bei

- Offerte Architekturleistungen Phase 4 Ausschreibung, Haupthaus (elektronisch)
- Offerte Bauleistungsleistungen Phase 4 Ausschreibung, Haupthaus (elektronisch)

### Antrag

1. Der Auftrag für die Architekturleistungen für die Phase Ausschreibung beim Haupthaus wird auf Grundlage des Kostenvoranschlags vom 30.10.2019 an das Architekturbüro Ospelt Strehlau Architekten, 9494 Schaan, zur Offertsumme von CHF 41'663.00 inkl. MwSt. vergeben.
2. Der Auftrag für die Bauleistungsleistungen für die Phase Ausschreibung beim Haupthaus wird auf Grundlage des Kostenvoranschlags vom 30.10.2019 an das Büro Baumanagement Peter Büchel AG, 9494 Schaan, zur Offertsumme von CHF 41'644.20 inkl. MwSt. vergeben.

### Beschluss (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 6 Neubau Feuerwehr- und Sammlungsdepot / Genehmigung Bauabrechnung

### Ausgangslage

Anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 11. November 2015, Trakt. Nr. 217, hat der Gemeinderat für den Neubau des Feuerwehr- und Sammlungsdepots den Verpflichtungskredit im Betrag von CHF 10'500'000.-- bewilligt. Anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 01. Februar 2017, Trakt. Nr. 20, wurde für die Erweiterung der Unterkellerung ein Ergänzungskredit im Betrag von CHF 450'000.-- genehmigt, womit der Verpflichtungskredit auf total CHF 10'950'000.-- erhöht wurde.

### Kreditzusammensetzung

Verpflichtungskredit	Gemeinderatsbeschluss vom 11. November 2015, Trakt. Nr. 217	CHF	10'500'000.--
Ergänzungskredit	Gemeinderatsbeschluss vom 01. Februar 2017, Trakt. Nr. 20	CHF	450'000.--
<b>Total Verpflichtungskredit</b>		<b>CHF</b>	<b>10'950'000.--</b>
<b>Abrechnungssumme</b>		<b>CHF</b>	<b>10'558'014.55</b>
<b>Abweichung</b>			
Kreditunterschreitung		CHF	- 391'985.45
		%	- 3.58

### Dem Antrag liegen bei

- Bauabrechnung vom 02.12.2019 (elektronisch)
- Ordner Bauabrechnung

### Antrag

Die Bauabrechnung für den Neubau des Feuerwehr- und Sammlungsdepots im Betrag von CHF 10'558'014.55 wird genehmigt. Die Abrechnungssumme entspricht einer Kostenunterschreitung gegenüber dem bewilligten Verpflichtungskredit von CHF 391'985.45 resp. 3.58 %.

### Beschluss (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 7 Schulanlage Resch – Adaption und Überdachung Aussenplatz Basisstufe / Genehmigung Bauabrechnung

### Ausgangslage

Anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 23. Mai 2018, Trakt. Nr. 103, hat der Gemeinderat das Projekt „Schulanlage Resch - Adaption und Überdachung Aussenplatz Basisstufe“ genehmigt und den dazugehörenden Kredit im Betrag von CHF 200'000.-- genehmigt.

### Kreditzusammensetzung

Verpflichtungskredit	Gemeinderatsbeschluss vom 23. Mai 2018, Trakt. Nr. 103	CHF	200'000.--
<b>Abrechnungssumme</b>		<b>CHF</b>	<b>185'502.50</b>
<b>Abweichung</b>		CHF	- 14'497.50
Kreditunterschreitung		%	- 7.25

### Dem Antrag liegt bei:

Bauabrechnung vom 12.12.2019 (elektronisch)

### Antrag

Die Bauabrechnung für das Projekt „Schulanlage Resch - Adaption und Überdachung Aussenplatz Basisstufe“ im Betrag von CHF 185'502.50 wird genehmigt. Die Abrechnungssumme entspricht einer Kostenunterschreitung gegenüber dem bewilligten Kredit von CHF 14'497.50 resp. 7.25 %.

### Beschluss (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.



## 8 Ersatz Binnenkanalbrücke Tröxlegass / Schlussabrechnung

### Ausgangslage

Gemeinderatsbeschluss vom 17.04.2019, Trakt. Nr. 70	Projekt- und Kreditgenehmigung	Kredit 600'000.00
Schlussabrechnung		518'479.50
Kreditunterschreitung		<b>81'520.50</b>

Der genehmigte Gesamtkredit wurde um 13.58% unterschritten.

Die Kostenunterschreitung resultiert aus günstigen Unternehmerpreisen.

### Dem Antrag liegen bei (elektronisch)

- Schlussabrechnung „Ersatz Binnenkanalbrücke Tröxlegass“ / Kreditkontrolle Bauverwaltung
- Schlussabrechnung „Ersatz Binnenkanalbrücke Tröxlegass“ / Kreditkontrolle Buchhaltung Gemeindekasse

### Antrag

Der Gemeinderat genehmigt die Schlussabrechnung für den „Ersatz Binnenkanalbrücke Tröxlegass“ in Höhe von CHF 518'479.50.

### Beschluss (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **11 Gemeindeschulen: Anschaffung Smartboards / Auftragsvergabe**

### **Ausgangslage**

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 02. Oktober 2019, Trakt. Nr. 184, beschlossen, dass für die Zimmer der Primarschule Schaan interaktive Smartboards angeschafft werden.

In Anlehnung an das Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen unterhalb des Schwellenwerts wurden 20 Smartboards im offenen Verfahren ausgeschrieben.

Der Eingabetermin der Offerte war auf Montag, 13. Januar 2020, 17.00 Uhr, festgelegt. Die Offertöffnung erfolgte am Dienstag, 14. Januar 2020, bei der Gemeindevorstehung.

Die Offerten wurden auf deren Inhalt und Preise überprüft.

### **Dem Antrag liegen bei (elektronisch)**

Originalofferten

### **Antrag**

Der Auftrag für die Lieferung und Installation von 20 Smartboards wird an die Firma Mediasens AG aus Schaan zur Offertsumme von CHF 221'541.05 inkl. MwSt. vergeben.

### **Beschluss**

1. Der Aufnahme des Antrages auf die Traktandenliste wird zugestimmt (Sitzungsbeginn).
2. Die Lieferung und Installation von 20 Smartboards wird an die Firma Mediasens AG, Schaan, zur Offertsumme von CHF 221'541.05 inkl. MwSt. vergeben.

### **Abstimmungsergebnis**

1. Einstimmig, 11 Anwesende
2. Einstimmig, 13 Anwesende

**Protokollauszug über die Sitzung des  
Gemeinderates vom 15. Januar 2020**



---

Schaan, 30. Januar 2020

Gemeindevorsteher Daniel Hilti:

\_\_\_\_\_